

**Departamento de Lenguas Extranjeras**  
**Español 358: Tradición y cultura popular latinoamericana**  
(Latin-American Popular Culture and Tradition)  
**Otoño 2011**

**Profesora: Nilsa Lasso-von Lang**

**Tel. (610) 861-1393**

**E-mail: [nilsa@moravian.edu](mailto:nilsa@moravian.edu)**

**Personal Web Page: <http://home.moravian.edu/users/frlang/menol01>**

**Comenius 408**

**Office hours: M 4-5pm and F 9-10am or by appointment**

**Material requerido:** Para este curso hay selecciones de libros, antologías, artículos, revistas académicas y populares, y fuentes de la red mundial (Internet). Además, se usarán otros materiales como selecciones musicales, videos, periódicos, tiras cómicas, caricaturas, noticias diarias de radio y televisión, etc. **NOTA:** Gran parte del material se distribuirá en clase por lo menos una o dos sesiones antes de las discusiones. Algunas fuentes estarán disponibles en **Blackboard**. Su profesora dará las instrucciones necesarias en clase.

**Descripción del curso:** Este curso estudia la combinación de diferentes tradiciones culturales en Latinoamérica (indígena, europea, asiática y criolla, entre otras). Además, examina la producción cultural y literaria que ha resultado de dichas combinaciones, las representaciones sociales y la lucha entre la cultura oficial y la popular, entre los mundos urbanos y rurales, y entre la elite y las clases bajas, prestando particular atención a las voces populares o menos representadas.

**TEMAS Y SUBTEMAS DEL CURSO.**

- I. **COSMOVISION.** La religión. Un análisis paradigmático del espíritu religioso, como una de las manifestaciones más importantes de la cultura y de las tradiciones en Latinoamérica, desde la época prehispánica hasta nuestros días. El sacrificio ceremonial y otros rituales, el catolicismo (ejemplo: *Guadalupanismo*), las prácticas relacionadas con la muerte, la brujería, la santería y el chamanismo, entre otros.
- II. **COSTUMBRES.** Las celebraciones y fiestas. Estudio y análisis de la fiesta como una de las más antiguas tradiciones euroamericanas, y como un mecanismo relevante de cohesión social. El carnaval, las procesiones religiosas, la navidad y otras fiestas.
- III. **ARTES POPULARES.** Artesanía y tradición oral. Perspectiva de las manifestaciones populares como expresiones de un arte colectivo ancestral, en el que se encuentran mitos y tabúes aún vigentes en la cultura contemporánea. El juguete, el vestido, la comida, el ornamento, teatro popular, corridos, leyendas, mitos, tiras cómicas, etc.

IV. CULTURA UNIVERSAL. Pintura, escultura, música, arte, literatura, etc. Las expresiones latinoamericanas contemporáneas vistas desde la perspectiva de su aportación al mundo, y como una forma de consolidación de la identidad de las naciones de América Latina hacia el exterior. Música y arte popular contemporáneo, muralismo, realismo mágico, entre otras.

**Objetivo del curso:**

- Desarrollar en el alumno el hábito del análisis de los fenómenos culturales que le rodean con el fin de que adopte una postura valorativa, responsable y crítica frente a ellos.
- Promover la capacidad de interrelacionar, a través de la cultura, diferentes enfoques para alcanzar una visión global del mundo.
- Poner en práctica, a través del estudio y el análisis de la cultura, los conocimientos adquiridos en otras materias. Los conocimientos previos de historia, filosofía, geopolítica y antropología, entre otros, podrán ser llevados a la práctica al analizar fenómenos y casos específicos de una época y un lugar determinados.
- Desarrollar habilidades específicas, como la observación, el manejo de información, la comprensión, la aplicación, el análisis, la síntesis, el uso de tecnología educativa y la expresión escrita y oral.

**Procedimientos:** La clase se concentrará en discusiones a partir de lecturas y tareas que el estudiante preparará por anticipado. Cada estudiante es responsable de buscar información adicional por su cuenta y de aportar a la clase con sus notas de interés, opiniones y preguntas. Las fuentes de información se sacarán de diferentes recursos. La biblioteca y la red mundial proveen un sinnúmero de fuentes fiables que debemos aprovechar. Lecturas disponibles en español e inglés. Aunque algunas fuentes de información estarán en inglés, la clase se impartirá en español.

La cultura popular y tradición latinoamericana es un tema que ha recibido una atención muy limitada en el programa general de estudios de los estudiantes de los Estados Unidos. Dado el conocimiento limitado de un principiante de estos estudios, no es posible remediar todas las lagunas en una sesión de 70 minutos. Por lo tanto, se espera que los estudiantes hagan un esfuerzo para llenar estos vacíos. En primer lugar, los estudiantes deben comunicar sus preguntas a la profesora en la clase; también deben visitar su oficina para los temas que requieran atención más extendida; y además deben hacer su propia investigación para responder a sus propias preguntas. Los estudiantes invertirán una buena parte de su tiempo de estudio fuera de la clase llenando los vacíos de su conocimiento. Dado que la discusión en clase es indispensable para la asimilación del material a discutirse, es primordial la asistencia puntual a clase y la preparación por

anticipado del material a discutirse. NOTE: *Students will be expected to devote 2-3 hours in preparation for every hour in class.*

Algunas veces utilizaremos **Blackboard** como una base de trabajo y comunicación entre el profesor y los estudiantes y los estudiantes entre sí. Todos los estudiantes deben matricularse en el curso en **Blackboard** para poder usar el sistema.

**Reportes semanales (min. 1 pagina):** para los **reportes**, cada estudiante preparará de antemano un reporte corto de los temas semanales y deberá compartir con la clase los eventos y puntos de interés que le llamen la atención. Los estudiantes presentarán estos reportes semanales cortos, contribuyendo así al desarrollo y comprensión del tema. La profesora utilizará los reportes cortos y comentarios que sean más relevantes a la discusión en clase. ***No make-ups for reportes semanales.***

**Tarea y preparación:** Cada estudiante deberá mantener un folder de sus reportes e investigaciones sobre el tema central del curso. Deben dividir el folder en dos secciones: 1) Reportes semanales e investigaciones y 2) notas varias, guías (*outlines*) discusiones/análisis. Al final estos materiales deberán estar organizados por semana y por tema. La nota de este proyecto se basará en la demostración de progreso del conocimiento adquirido y en la comprensión del estudio tal y como se refleja en los materiales adquiridos: calidad de fuentes, complejidad de los temas, etc. *Your homework will be graded as follows **full credit, half credit or no credit** (guidelines will be provided by your instructor)*

**Presentación Oral Individual:** Durante el semestre, habrá una presentación individual en Power Point. Cada estudiante hará una presentación oral usando los recursos tecnológicos disponibles en clase. Esta presentación debe estar relacionada con los temas y subtemas indicados en p. 1 de este programa. Los temas no deben repetirse. En otras palabras los estudiantes deben escoger diferentes temas para presentar y no deben repetir los temas de la presentación y el proyecto final. **Duración:** 15 minutos.

**Ensayos (2):** Los ensayos se basarán en material asignado para lectura, discusión e investigación. La profesora entregará las preguntas para los ensayos dos sesiones antes de la fecha límite. El estudiante debe preparar los ensayos en casa. **Evaluación:** contenido e información, organización, gramática y mecánica, estilo (MLA Handbook). Los ensayos deberán ser escritos en computadora, a doble espacio, 6-8 páginas (cada uno). Los ensayos deberán ser entregados a tiempo (-5 puntos por cada día de atraso). Ver itinerario para fecha de entrega.

**Proyecto final:** Desde el principio del semestre cada estudiante debe pensar en un tema relacionado con las tradiciones y culturas populares en Latinoamérica (ejemplo: temas y subtemas indicados en la p. 1 de este programa de estudios). Los estudiantes pueden escoger un **tema favorito de sus reportes semanales**, pero en el proyecto final, deberán estudiar **con mayor profundidad dicho tema**. Evaluación: contenido e información, organización, gramática y mecánica, estilo (MLA Handbook). El proyecto de

investigación final deberá ser escrito en computadora, doble espacio, mínimo 8-10 páginas. La fecha de entrega será el día asignado para el examen final. **No se permitirá** repetir temas de presentaciones orales. Fecha de entrega: día del examen final.

**Nota Importante:** Se espera que cada ensayo, reporte (oral o escrito) y proyecto final se base en el trabajo de investigación bibliográfica **que no esté limitada** al uso del Internet. Cada trabajo deberá incluir información bibliográfica de los recursos utilizados en la preparación del trabajo. La biblioteca ofrece guías para la presentación de las fuentes. La más común en trabajos de literatura es la del **MLA Handbook**. A lo largo del curso ofreceremos orientación en cuanto a cómo elevar la calidad de los trabajos.

**Participación y asistencia:** Se espera que cada estudiante venga preparado a clase con la lectura y la práctica necesaria. **La participación activa e informada** de los estudiantes dependerá de este estudio. Los estudiantes contribuirán a la discusión con preguntas y opiniones basadas en la lectura informada (ver “**evaluación de participación**” p. 8).

La presencia constante y la participación activa de cada estudiante es indispensable para una buena evaluación en el curso. **Después de dos ausencias indocumentadas, la nota final de la clase será reducida por 1 punto.** De faltar a clase, **sea por la razón que sea**, el estudiante es responsable de la tarea, lecturas y los materiales entregados o asignados en la clase. Por lo tanto, se recomienda que consulte con la profesora o con un compañero de clase para estar preparado.

<b>Evaluación del Curso:</b>					
	<b>Reportes semanales</b>		<b>15%</b>		
	<b>Participación y asistencia</b>		<b>25%</b>		
	<b>Presentaciones</b>		<b>15%</b>		
	<b>Ensayos</b>		<b>20%</b>		
	<b>Proyecto final</b>		<b>15%</b>		
	<b>Tarea</b>		<b>10%</b>		
<b>A</b>	93-100	<b>B</b>	83-86	<b>C</b>	73-76
<b>A-</b>	90-92	<b>B-</b>	80-82	<b>C-</b>	70-72
<b>B+</b>	87-89	<b>C+</b>	77-79	<b>D+</b>	67-69
				<b>D</b>	63-66
				<b>D-</b>	60-62
				<b>F</b>	0-59
<b>Note: See weekly progress report on Blackboard.</b>					

**Academic integrity:** academic dishonesty, that is, **cheating** on tests and exams, and **plagiarism** (using another person’s words and passing them off as your own) is a serious offense and will be handled according to the Moravian policy on Academic Honesty (please, see the *Student Handbook*). **DO NOT** use online or any other translating services. **It is your responsibility to avoid dishonest behavior!**

**Disability Statement:**

Students who wish to request accommodations in this class for disability should contact Mr. Joe Kempfer, Assistant Director of Learning Services for Disability Support, 1307 Main Street (extension 1510). Accommodations cannot be provided until authorization is received from the office of Learning Services.

**Classroom Civility:**

Each Moravian student is encouraged to help create an environment during class that promotes learning, dignity, and **mutual respect** for everyone. Just a reminder that normal courtesies are practiced in the classroom!

Students are expected to show respect for all present by

- arriving on time.
- not eating in class.
- turning off cell phones.
- not wearing hats that prevent eye contact.
- refraining from private conversations during class.
- taking care of bathroom needs before class so as not to disrupt class with coming and going.

## ITINERARIO DE CLASE

*Instructor reserves the right to modify this syllabus. You will be notified within a reasonable period of time.*

### AGOSTO

- 29     Introducción a la clase  
Definiciones: Tradición/Tradición oral, historia/historiografía,  
Cultura/Cultura popular
- 31     Artículos: “La tradición oral latinoamericana” Montoya  
          “Cultura popular latinoamericana” O’Farrell
- Suplemento o lecturas adicionales de *Tradición y Cambio*: Las clases sociales y la  
etnicidad

### SEPTIEMBRE

- 5     **Labor Day**
- 7     Continuación: Artículo “La tradición oral latinoamericana. Las voces anónimas  
del continente caliente” de Cocimano
- 12    *Latin American Popular Culture: Introduction*, Beezley & Curcio-Nagy  
“Popular Culture in Latin America,” Vivian Schelling
- 14    Tradición oral latinoamericana  
Selecciones: fábulas, cuentos, leyendas, mitos
- 19    **Reportes semanales:** Tradición oral latinoamericana
- 21    Continuación...
- 26    **Reportes semanales:** Religión, tradición y cultura popular  
Artículo: “Religión y cultura popular en la ambigua modernidad  
latinoamericana,” Pablo Semán
- Lecturas adicionales de *Tradición y Cambio* “La Religión,” “La familia,  
Fiestas, celebraciones e imágenes
- 28    *Popular Religion and Modernization in Latin America*, Cristián Parker  
Capítulos 1 y 2  
Rituales y fiestas

## OCTUBRE

- 3 *Popular Religion...*, Parker. Capítulos 3 y 5
- 5 *Popular Religion...*, Parker. Capítulos 7 y selección de páginas

## FALL RECESS: OCT. 8-11

- 12 Continuación...  
**Entregar ensayo 1**
- 17 **Reportes semanales.** Tema: Las muchas caras de la cultura popular latinoamericana en un contexto rural y urbano: artesanía, música y arte, telenovela, medios de comunicación, deportes, política y poder, catolicismo, paganismo, sincretismo, superstición, movimientos sociales y revolucionarios, cine, teatro y otros géneros literarios)
- Selecciones de *Memory and Modernity*, William Rowe and Vivian Schelling  
“Notas sobre cultura popular en México” de Carlos-Monsiváis
- 19 Continuación...
- 24 **Reportes Semanales.** Temas: Artesanía, música y arte popular
- 26 Continuación...  
Géneros/estilos de música popular
- 31 **Reportes semanales.** Tema: cultura popular, tradición y literatura

## NOVIEMBRE

- 2 Continuación... (selecciones)
- 7 Continuación... (selecciones)
- 9 Continuación... (selecciones)
- 14 **Reportes semanales.** Tema: política, revolución, movimientos sociales  
“Cultura Latinoamericana y filosofía de la liberación,” Enrique Dussel (UNAM)
- 16 Continuación... (selecciones)
- 21 **Reportes semanales.** Tema: cultura popular y medios de comunicación  
Hacia una cultura de logros  
Crítica cultural  
**Entregar Ensayo 2**

**THANKSGIVING RECESS: Nov. 23-27**

- 28 **Reportes semanales.** Tema: Las expresiones latinoamericanas contemporáneas vistas desde la perspectiva de su aportación al mundo (ejemplo: Música popular contemporánea; muralismo, realismo mágico, literatura, arte, gastronomía, etc.)
- 30 Continuación...

**DICIEMBRE**

- 5 Presentaciones
- 7 Presentaciones

**Entregar proyecto final el día del examen final: Miércoles 14 de diciembre, 1:30PM**

## EVALUATION FOR PARTICIPATION

At this level, **ALL students** are required to participate in at least three events organized by the Spanish Club or the International Diversity Office or the International Studies Office. For example: Spanish Table, featured films, talks and presentations, museum visits, **Publication of BABEL** (*Babel* is the literary journal of the Department of Foreign Languages at Moravian. It invites submission of original poems, articles, and short stories in Spanish. Contact: Dr. Mesa [cmesa@moravian.edu](mailto:cmesa@moravian.edu)), and other cultural activities. Students can earn up to 5% which will be added to the total participation grade.

### **Active Participation in class will be graded as follows:**

**A= 95 or higher *Excellent participation*** (the student answers questions and offers interesting comments without the need of the professor or the debate leader calling on him/her. The comments and answers show that the student prepared, completed and understood the assignment.

**B = 85 *Good participation*** (the student answers questions and offers interesting comments whenever the professor or debate leader calls on him/her. Sometimes, the student participates without being asked. The comments and answers show that the student has prepared and understood the assignment.

**C= 75 *Fair participation*** (the student answers questions and offers comments only when the professor or debate leader calls on him/her. The comments and answers show that the student has prepared or attempted to complete the assignment, but doesn't seem to understand it.

**D= 65 *Poor participation*** (the student answers questions and offers very brief comments only when the professor or debate leader calls on him/her. The comments and answers show lack of interest and/or a poor preparation.

**F= 55 *Lack of participation*** (the student does not answer questions and does not offer any comments in the class or group discussion. The lack of comments and answers as well as incorrect answers, show that the student has not completed the assignment or, if he/she has done it, it has been in a careless or incomplete way).